

E8 - Glimpse of Adulthood

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Now then, everyone...

[00:12] ---

Well done during

"The Curse-Stealing Sisters."

[00:17] ---

There are no further plans for the rest
of the day, so please relax and enjoy it.

[00:25] ---

As all of you are aware, there is
an outdoor bath on the 30th floor.

[00:31] ---

It will remain open for
the rest of the night, so...

[00:36] ---

...I implore you to make use of it.

[00:52] ---

"The Ones Within"

[02:20] ---

--ground Report" "Kaikoku Onigasaki"

--ground Report" "Anya Kudou"

--ground Report" "Zakuro Oshigiri"

[02:21] ---

--ground Report" "Himiko Inaba"

--ground Report" "Anya Kudou"

--ground Report" "Zakuro Oshigiri"

[02:24] ---

--ground Report" "Himiko Inaba"

--ground Report" "Karin Sarayashiki"

--ground Report" "Zakuro Oshigiri"

[02:24] ---

--ground Report" "Himiko Inaba"

--ground Report" "Karin Sarayashiki"

--ground Report" "Zakuro Oshigiri"

I knew it... Only Iride's and Roro's data is missing...

[02:26] ---

I knew it... Only Iride's and Roro's data is missing...

[02:38] ---

They sure researched the hell out of the six of us...

[02:39] ---

--ground Report

Name: Zakuro Oshigiri"

They sure researched the hell out of the six of us...

[02:48] ---

"Time Left:"

"There isn't anything here!"

[02:52] ---

"Time Left:"

[02:52] ---

"Time Left:"

"There isn't anything here!"

[02:54] ---

"Time Left:"

[02:55] ---

"Time Left:"

"There isn't anything here!"

[03:00] ---

Hey, Anya.

[03:01] ---

"Stop..."

"I'll..." "I'll turn brown!"

"Slash"

Hmm?

[03:02] ---

"If you peel my skin..."

"Shing" "Shing"

"Ahh!"

Hmm?

[03:04] ---

"Gasp!"

"Sparkle" "Shine"

"This is..." "...me?"

[03:05] ---

"Gasp!"

"Sparkle" "Shine"

"This is..." "...me?"

What do you say about that outdoor bath?

[03:06] ---

"Clonk"

"You..." "You're..."

What do you say about that outdoor bath?

[03:08] ---

Huh? I'm fine with a shower.

[03:11] ---

"Time Left:"

"There isn't anything here!"

[03:14] ---

I wanna dip in the outdoor bath after all.

[03:18] ---

See? Look how sweaty my palms are!

[03:25] ---

Huh? What are you...?!

[03:27] ---

I wanna dip in the outdoor--

[03:28] ---

Shut up, I can hear you!

[03:30] ---

Won't you join me in the outdoor bath?

[03:33] ---

It's really good for back pain,
stiff shoulders, and fatigue!

[03:37] ---

Got none of that.

[03:38] ---

What, you don't?!

[03:41] ---

It was such a stressful day, too!

[03:44] ---

Being cramped up in
small places, surviving...

[03:47] ---

Huh? It was practically doing nothing.

[03:53] ---

Must be nice... I can just tell
how sore I'm gonna be.

[03:58] ---

For the next two days...

[04:00] ---

You should seriously exercise.

[04:05] ---

Shouldn't you be recommending
that to everyone and not just me?

[04:09] ---

Huh?

[04:13] ---

Outdoor bath?

[04:14] ---

Let's all go take a dip!

[04:16] ---

We can bond in the nude!

[04:18] ---

No way.

[04:19] ---

Huh? Why not?! Why not, why not?

[04:23] ---

Because I said so.

[04:26] ---

Forget about him.

[04:27] ---

He doesn't want anyone to find out.

[04:30] ---

To find out what?

[04:32] ---

Because his **** is **** and ****.

[04:37] ---

Hey, I can hear you!

And you're totally wrong!

[04:40] ---

--What do you think? Should we bathe?

--Hmph! You can't deny the truth!

[04:42] ---

--I'm fine with it, but I'm

not so sure about Yuzu.

--Hmph! You can't deny the truth!

[04:43] ---

--I'm fine with it, but I'm

not so sure about Yuzu.

--How the hell would you know?

[04:44] ---

--I'm fine with it, but I'm

not so sure about Yuzu.

--I'm just saying it's pretty obvious!

[04:53] ---

Oh, Kaikoku!

[04:57] ---

Strange...

[04:59] ---

I've never seen him look this serious before.

[05:08] ---

I see... Is that a theory of yours?

[05:11] ---

Yeah.

[05:14] ---

I have to say, it's pretty outrageous.

[05:16] ---

My bet is on pink.

[05:18] ---

Now that's one I can't agree with.

[05:21] ---

Akki is light blue and Himi is yellow.

[05:24] ---

Makimaki is purple and Anboy is red, right?

[05:27] ---

I'm with you so far.

[05:30] ---

But Zak makes me think...

[05:32] ---

Based off his personality, isn't it white?

[05:35] ---

I see.

[05:36] ---

What's this about?

[05:37] ---

Our personality color? Our Ranger color?

[05:41] ---

Whatever it is, they're serious.

[05:43] ---

As for you...

[05:45] ---

Black perhaps, meow?

[05:49] ---

That is correct.

[05:51] ---

As for you... I suppose it's rude to ask?

[05:54] ---

I don't mind at all... I'm also black.

[05:58] ---

Double black?

[05:59] ---

What the hell for? That's bad balance!

[06:03] ---

The pair of them would be villains for sure.

[06:10] ---

What are you talking about?!

[06:12] ---

The color of everyone's underwear!

[06:16] ---

Who wears red undies?!

[06:18] ---

And I'm not white either!

[06:19] ---

But aren't red and white
the most auspicious colors?

[06:23] ---

That's got nothing to do with it!

[06:25] ---

Aikawa, tell him! Nobody is raunchy
enough to wear purple underwear!

[06:37] ---

I have some.

[06:38] ---

"As a gift."

I have some.

[06:39] ---

"As a gift."

Sorry.

[06:41] ---

Light blue, huh? I should
try them out sometime.

[06:45] ---

I-if you asked Mr. Alpaca, I think
he could arrange for you to get some!

[06:50] ---

A-And if need be,
I'll find a way to order them!

[06:54] ---

How about you, Karin?! Would you
like some pretty, cute, pink--

[06:58] ---

Eh?

[07:00] ---

Sorry.

[07:04] ---

Huh? We're not going together?

[07:07] ---

Us girls need to get ready by changing
and getting cosmetics and stuff.

[07:11] ---

I see...

[07:12] ---

We'll see you around.

[07:16] ---

We'll go on ahead!

[07:31] ---

Oh? Well, if it isn't the whole
group together as one...

[07:37] ---

What the hell are you doing here?!

And ditch the suit already!

[07:41] ---

Don't tell me Mr. Kudou is
interested in my bare-naked body?

[07:46] ---

Are you shitting me with
that question? Shuddap!

[07:49] ---

No way in hell I'm dipping in
water dirtied by his filthy ass!

[07:53] ---

It's true, the thought is disturbing.

[07:56] ---

But we're making good alpaca broth here.

[07:59] ---

Shuddap and drown for the rest of eternity!

[08:03] ---

What the hell? This is disgusting!

[08:11] ---

Mr. Paka, can I sit next to you?

[08:13] ---

Yes, yes, of course.

[08:15] ---

We can make a broth
of both your and my juices.

[08:19] ---

Sure!

[08:20] ---

Hey, knock it off!

[08:22] ---

Don't mind if I do.

[08:24] ---

How can you act so natural all the time?

[08:27] ---

Whew...

[08:32] ---

Akatsuki, you okay?

[08:34] ---

Feel nasty or itchy or anything?

[08:36] ---

It feels incredibly good.

[08:39] ---

You can be rude to the
core sometimes, Mr. Kudou.

[08:43] ---

Huh?

[08:45] ---

Since you're always so polite, Mr. Iride,
I'm going to teach you some secret info.

[08:52] ---

Really? Woohoo! What is it?

[08:56] ---

It's top-secret, so please lend me your ear.

[09:00] ---

Could it be some huge secret
about the city we're in?

[09:04] ---

No... It's probably a technique
on how to clear the next stage.

[09:09] ---

Tell us what your weakness is,
you perverted livestock.

[09:17] ---

This moment, we are right next to...

[09:24] ---

...the girl's outdoor bath.

[09:26] ---

You perverted livestock vermin!

[09:32] ---

My, that was incredibly rude.

[09:36] ---

How do they not understand
the romance of the women's bath?

[09:43] ---

"Men's Bath" "Women's Bath"

[09:46] ---

Hmm...

[09:54] ---

Good grief. What's the deal
about the women's bath?

[09:58] ---

Nobody's interested in that stuff, right?

[10:01] ---

Sorry, I kinda am.

[10:03] ---

Me, too.

[10:06] ---

Seriously?

[10:07] ---

Typically, men are interested
in that sort of thing.

[10:11] ---

I always want to research
that which I don't know.

[10:14] ---

Resear...

[10:20] ---

You're all carnivores over here.

[10:22] ---

Weren't you reading a girl's
manga yourself, Anya?

[10:26] ---

Je T'aime Apple.

[10:27] ---

Wha...? That's 'cuz there's nothing
else to read in your room!

[10:31] ---

It's more a gag manga
than a girl's one anyways!

[10:34] ---

It sounds pretty interesting.

[10:36] ---

"Durian..."

[10:38] ---

A girl Apple from Aomori
chases after her beloved Durian...

[10:40] ---

"No!"

"I don't want to be a tart!"

A girl Apple from Aomori
chases after her beloved Durian...

[10:42] ---

"No!"

"I don't want to be a tart!"

...and follows him to Paris.

[10:44] ---

"No!"

"I don't want to be a tart!"

She's almost made into a tart when
she's saved by a famous designer...

[10:49] ---

"Clonk"

[10:52] ---

...and becomes a Paris Fashion model!

[10:56] ---

R-Right...

[11:01] ---

Would you take your damn mask off,
for crying out loud?!

[11:04] ---

Quit it, you brat!

[11:06] ---

Eh?! Don't you know it's bad manners
to let towels touch the water?!

[11:11] ---

It hasn't touched any water!

[11:14] ---

Hey, quit playing around in the bath!

[11:17] ---

We're not playing!

[11:19] ---

This is war!

[11:24] ---

Hmph! Take this, you jerk! Ahh--

[11:28] ---

Don't you think it's a bit scary
when washing your hair?

[11:31] ---

Your eyes are closed, so you don't
know if a person's behind you.

[11:35] ---

A person is one thing,
but what if it's something else?

[11:38] ---

Cut it out, don't say that!

[11:42] ---

You're such a scaredy cat, Karirin!

[11:44] ---

Oh... Punitsuki is gone.

[11:47] ---

Huh? You're putting that in the bath?

[11:50] ---

I've gotta wash him
occasionally. I'll go get him.

[11:53] ---

Well, should I go with you then?

[12:03] ---

When it comes to helping Karirin out,

[12:07] ---

I just can't refuse, meow!

[12:18] ---

See? There's nobody here like I said.

[12:20] ---

We're the only ones in this tower after all.

[12:25] ---

But it's a rule in horror for stuff
to appear in places they shouldn't.

[12:35] ---

Oh, about that...

[12:37] ---

What if a ghost or murderer shows up?

[12:41] ---

S-Stop it already!

[12:44] ---

You scared? You scared?

[12:46] ---

That tickles!

[12:49] ---

Jeez, quit touching me in funny ways!

[12:54] ---

D-Don't!

[12:58] ---

--Stop it!

--I've got to make sure, though!

[13:00] ---

Make sure of what?!

[13:01] ---

Make sure you're actually alive
and not a ghost or something!

[13:06] ---

I'm alive!

[13:09] ---

U-Um, you're so close!

[13:12] ---

There's a lot you won't know about
someone unless you're close!

[13:15] ---

And I want to know so much more about you!

[13:19] ---

M-More? Eep! Don't touch me there!

[13:30] ---

Hey!

[13:48] ---

Wh-What is Karin doing here?

[13:50] ---

I'm pretty sure this wasn't a mixed bath.

[13:53] ---

No... What if it was after all?

[13:59] ---

We'll be killed.

[14:03] ---

In just a few moments, we'll all be killed.

[14:07] ---

"Fresh Blood!

The Steamy Slayer Files"

"-The Face Crusher Case-"

[14:15] ---

I see red! My face hurts
just thinking about it!

[14:19] ---

It's okay, Iride. That's just phantom pain.

[14:22] ---

The dude's traumatized.

[14:25] ---

I've got it.

[14:26] ---

If we walk out backwards
with our hands in the air...

[14:34] ---

They might let us off by only half-killing us.

[14:36] ---

What for? You think we're dealing
with bank robbers or something?

[14:40] ---

It's roughly the same thing. No...
This is much more dangerous, in fact.

[14:46] ---

Once our blood spills out and
increases the iron content of the bath,

[14:50] ---

I imagine Karin will only
get stronger and stronger.

[14:54] ---

That power... That intensity...!

[14:57] ---

At this rate, we need to escape another way.
But the Pakameras are watching.

[15:02] ---

If she somehow finds out about
this later, she'll come for revenge.

[15:07] ---

Either way for us leads to death! Life is over!

[15:11] ---

Onigasaki, what are you doing?

[15:13] ---

Hmm?

[15:15] ---

Figured I might as well...

[15:17] ---

Ow, ow, ow!

[15:18] ---

You're a disgrace, peeping like that!

[15:20] ---

Says the guy whose face
is as red as a lobster.

[15:23] ---

N-No! It's 'cuz my mask
is stuffy and it's so hot!

[15:27] ---

I bet. Take it off, you sober shroom!

[15:29] ---

What was that?!

[15:30] ---

Back off, Mr. V-neck.

[15:32] ---

Say what?!

[15:34] ---

--Shh!

--I'll say it again!

[15:37] ---

Do you understand?

[15:39] ---

We have to think whether that
one moment of joy and excitement...

[15:43] ---

...outweighs a lifetime of fear and pain.

[15:46] ---

It's all about making the right decision.

[15:48] ---

One moment...

[15:50] ---

A lifetime...

[15:53] ---

No, no, no... Considering manners
and the fact it might be a crime,

[15:56] ---

we shouldn't take part in such vile behavior!

[15:59] ---

It's not even worth a thought!

[16:01] ---

But wouldn't this just be an accident?

[16:04] ---

You're right.

[16:06] ---

All of us entered first and then
the girls came in after us.

[16:11] ---

In other words, the ones
being peeped on are actually...

[16:15] ---

Us?!

[16:16] ---

So basically, even in the event
that we do bump heads with them,

[16:22] ---

it's possible for us to be
the ones to say "Eek! Pervert"?

[16:27] ---

It is.

[16:28] ---

Huh?

[16:32] ---

I had an epiphany. Let's all
march out as boldly as possible.

[16:36] ---

We can beat them to the punch.
Get them before they get us.

[16:40] ---

We'll strike first.

[16:47] ---

It's about time we get out.

[16:47] ---

"Kaikoku: 'It's about time we get out.'"
It's about time we get out.

[16:49] ---

"Kaikoku: 'It's about time we get out.'"
Let's do it.

[16:49] ---

"Zakuro: 'Let's do it.'"
Let's do it.

[16:56] ---

Ouch!

[16:58] ---

Who's there?!

[16:59] ---

"Eek! Pervert!"
Eek! Pervert!

[17:03] ---

While doing so, just to be clear...

[17:07] ---

No matter what we happen to see
with our eyes, it's an accident.

[17:13] ---

Let's get a move on then.

[17:15] ---

Right.

[17:21] ---

Let's go.

[17:23] ---

I'm with you.

[17:25] ---

I'll follow.

[17:26] ---

I'll let you take the lead.

[17:28] ---

Huh? Anya doesn't want to?

[17:30] ---

No, no, no... It's all you.

[17:32] ---

I think I'll bring up the rear.

[17:34] ---

The second in line gets the best value for risk.

[17:37] ---

What's this about value?

[17:38] ---

Please, stop it.

[17:40] ---

The front is all yours.

[17:41] ---

No! I'm the one guarding the rear!

[17:44] ---

No, no. I think not.

[17:47] ---

Hey...

[17:54] ---

What the hell are you doing?

[17:56] ---

Eek!

[18:00] ---

Stupidly huge...

[18:02] ---

What's stupidly huge?!

[18:05] ---

You little...!

[18:11] ---

Oh, my... That's what you're gonna be angry about?

[18:19] ---

Don't run from me!

[18:41] ---

Sorry to keep you--

[18:49] ---

Huh?

[19:04] ---

Well, well...

[19:06] ---

The viewer count sure is skyrocketing...

[19:22] ---

Afro.

[19:23] ---

It's me.

[19:30] ---

"Sober Shroom"

[19:30] ---

"Sober Shroom"

I yelled back at him, but what if there's actually a mushroom named that?

[19:34] ---

"Sober Shroom"

I yelled back at him, but what if there's actually a mushroom named that?

[19:37] ---

"Sober Shroom"

"Keyword 'Sober Shroom'"

"Web Results: 0 Results"

Neigh...

[19:40] ---

He tricked me!

[19:44] ---

Though, I know what a V-neck is...

[19:47] ---

Does it have another meaning I'm not aware of?

[19:49] ---

"V-neck"

"A V-neck is a shirt with a v-shaped opening for the neckline."

Neigh...

[19:52] ---

I just don't get it!

[20:00] ---

--ground Report

Name: Kaikoku Onigasaki

Birthday: Feb 3

Blood Type: O"

[20:04] ---

What kind of data is there on me?

[20:09] ---

"Notes

Grandpa Kaiun: Critical Condition"

[21:05] ---

Whoa! D-Don't do that!

[21:13] ---

Oh, Oshigiri!

[21:16] ---

Good mor--

[21:17] ---

Is Onigasaki here?!

[21:19] ---

I haven't seen him this morning.

[21:24] ---

Did something happen?

[21:27] ---

He's nowhere to be found.

[21:29] ---

He's gone.

[21:39] ---

Good morning...

[21:45] ---

...Mr. Onigasaki.

[21:54] ---

Welcome...

[21:58] ---

...to the White Room.

Revision #1

Created 2024-01-02 20:47:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 20:47:14 UTC by whimsee